

ちきゅうひろば



地球广场

Chikyû Hiroba

内容 (ないよう) Contents

やさしい
日本語

- p.2 ● 生活するための お金を 貸す 制度について
(新型コロナウイルス感染症対策)
- 新型コロナウイルス感染症に関する 人権
< 自分らしく 生きる 権利 >への 気づかい
- ながおか・スミレプロジェクトについて
- 地震への 備えについて
- p.3 ● 長岡まつり 大花火大会
2022年8月2日(火)・3日(水)
- 越後丘陵公園のイベント
- 山古志から アルパカが やってくる!



中文

- p.4 ● 关于生活资金贷款制度 (新型冠状病毒感染症对策)
- 关于新型冠状病毒感染症患者的人权尊重问题
- 长冈・紫罗兰项目
- 关于地震的防范措施
- p.5 ● 长冈节大焰火大会
- 越后丘陵公园 举办活动
- 喜迎山古志的羊驼

English

- p.6 ● The System to Provide Loans for Households Affected by COVID-19
- Concerns about Human Rights Regarding COVID-19 Infections
- The Nagaoka Sumire Project
- Be Prepared for Earthquakes
- p.7 ● The Nagaoka Festival Grand Fireworks Show August 2nd (Tues.) and August 3rd (Wed.)
- Special Seasonal Events at Echigo Hillside Park
- Enjoy Seeing Alpacas from Yamakoshi!
- p.8 ● 急患診療の おしらせ
- 节假日急病就诊医疗机构
- Emergency Medical Facilities



ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば
長岡市国際交流センター「地球広場」
 〒940-0062 長岡市大手通2-2-6 ながおか市民センター1階
 Phone: 0258-39-2714 Skype: Chikyû Hiroba で探してください。
 E-mail: kouryu-e@city.nagaoka.lg.jp
 ホームページ: <https://www.city.nagaoka.niigata.jp/kurashi/cate13/chikyuhiroba/>
 Facebook: <https://www.facebook.com/nagaoka.chikyû.hiroba/>



Website



facebook



Map

「ちきゅうひろば」と「市政だより」が 10言語で 読めます!

「Catalog Pocket (カタログ ポケット)」という 無料の アプリを 使って 「ちきゅうひろば」や
 「市政だより」などを 10言語で 読めるようになりました。
 ぜひダウンロードして 使って ください。

【言葉】日本語、英語、中国語(簡体・繁体)、韓国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、
 スペイン語、ポルトガル語



iOS



Android

生活するための お金を 貸す 制度について (新型コロナウイルス感染症 対策)

新型コロナウイルス感染症の影響で、仕事がなくなり、給料が減ったりした家庭に生活するためのお金を貸しています。申し込みの締切を6月の終わりまで延ばします。

■ 緊急小口資金

- ・申し込みができる人：
新型コロナウイルス感染症の影響で給料が減り、生活のためのお金が必要になった家庭
- ・借りることができる お金：20万円まで
- ・返す お金：借りたのと同じ 金額
- ・お金を返す 期限：2年以内
- ・申し込み：6月30日(木)までに 長岡市社会福祉協議会 (電話：0258-33-6000) へ

詳しくは、長岡市社会福祉協議会に聞いてください。サポートが必要な場合は、長岡市国際交流センター「地球広場」に連絡してください。

【問い合わせ】長岡市国際交流センター「地球広場」
【TEL】0258-39-2714

厚生労働省
ホームページ



日本語・中国語(簡体字)・英語・ベトナム語・韓国語
ネパール語・ミャンマー語・ベンガル語・ポルトガル語
スペイン語でリーフレットを見ることができます。

新型コロナウイルス感染症に関する 人権<自分らしく 生きる 権利>への 気づかい

新型コロナウイルスにかかった人などを傷つける行動や言葉が問題になっています。インターネットには、間違った情報もたくさんあります。正しいかわからない情報を広めないでください。役所などが出す情報やお知らせを見たり、聞いたりしてください。そして、相手のことを考えた行動をしてください。
人権について 外国語で相談できる 窓口があります。

◆外国語人権相談ダイヤル

TEL: 0570-090-911
(平日の 午前9時から 午後5時まで)
※年末年始は 休み

◆相談ができる 言葉：

英語・中国語・韓国語・フィリピン語・ポルトガル語
ベトナム語・ネパール語・スペイン語・インドネシア語
タイ語



ながおか・スマレプロジェクト

新型コロナウイルス感染症が 広がる中で
不安を感じている 女性をサポートします。



HP

■ 気軽に何でも相談してください

どこに相談するか わからない人も、聞いてください。
電話：080-9691-7830
場所：市民協働センター (アオーレ長岡 西棟 3階)
時間：午前10時から 午後4時まで (土曜日・日曜日・祝日、12月29日から 1月3日までは 休みです)

■ 生理用品を無料で配っています

場所：市民協働センター
男女平等推進センター ウィルながおか (ながおか市民センター 2階)
市役所なんでも窓口 (アオーレ長岡 1階 総合窓口)
科学博物館 (さいわいプラザ 1階)
国際交流センター「地球広場」



地震への 備え



大きな地震が起こると、電気が止まったり、水やガスが出なくなったりすることがあります。買い物に行くことができなくなったり、店に品物がなくなったりします。
・料理をしなくても 食べることができるものを 準備しておきましょう。
・水は 一日に 一人 2リットルくらい 必要だと 言われています。
・ラジオや 懐中電灯は、電池を入れて いつでも 使うことができるように しておきましょう。

地球広場には、準備しておく 良いものの リストがあります。日本語、中国語、英語、ベトナム語で書かれています。ぜひ 皆さんも それぞれに 必要なものを 確認してください。



ながおか おおほなびたいかい がつふつか か みつか すい
長岡まつり 大花火大会 8月2日(火)・3日(水)

今年の花火大会には無料の席はありません。花火会場で花火を見るためには、有料観覧席(花火を見る席)のチケットが必要です。チケットの長岡市民先行販売は5月9日(月)から始まります。5月の市政だよりと一緒に長岡市民向けパンフレットが届きます。パンフレットにはチケットの申し込み方法や気をつけることが書いてあります。

チケット販売スケジュール	
5月9日(月)から 5月20日(金)まで	長岡市民先行販売(抽選) [申し込み方法] 郵便はがき または インターネット
6月13日(月)まで	当選のお知らせ
6月11日(土)から 6月20日(月)まで	一般販売(抽選) [申し込み方法] インターネットのみ
6月24日(金)	当選のお知らせ
6月27日(月)から 7月1日(金)まで	公式再販売(先着) [申し込み方法] インターネットのみ

インターネットでの申し込みは長岡花火チケットセンターのホームページでできます。郵便はがきでの申し込みは、長岡市民向けパンフレットに付いているはがきでできます。(切手63円が必要です。)みなさんが安心して長岡花火を見るために、新型コロナウイルス感染症対策へ協力をお願いします。

◇観覧席・チケット販売について
 問い合わせ:長岡花火チケットセンター
 TEL:0570-082-083

HPはこちら➡



◇長岡まつり大花火大会について
 問い合わせ:一般財団法人長岡花火財団
 TEL:0258-39-0823



えちごきゅうりょうこうえん
越後丘陵公園のイベント

★香りのばらまつり
 約800品種、2,400株のばらを楽しむことができます。
 期間:5月28日(土)から6月19日(日)まで
 場所:香りのばら園

★チューリップの球根掘り取り体験
 花が咲いた後の球根を土の中から掘ります。球根は持ち帰ることができます。
 日時:5月28日(土)午前7時から正午まで
 場所:花の丘



えちごきゅうりょうこうえん
越後丘陵公園について

開園時間:午前9時30分から午後6時まで
 ※5月28日(土)・29日(日)、6月4日(土)・5日(日)は、午前7時から香りのばら園が開いています。
 入園料:450円(65歳以上210円、中学生以下無料) 駐車料:普通車320円、二輪車(バイクなど)100円
 ※6月5日(日)は入園無料です。駐車料はかかりません。
 TEL:0258-47-8001



やまこし
山古志からアルパカが来ています

悠久山小動物園に山古志のアルパカ牧場で育てている2頭のアルパカが来ています。

アルパカの他にニホンザル、ウサギなど約30種類の動物を見ることができます。かわいい動物たちを見に行きませんか?

アルパカに会える期間:
 4月23日(土)から6月19日(日)まで
 時間:午前9時から午後5時まで
 場所:悠久山小動物園(悠久山公園の中)
 料金:無料



問い合わせ:悠久山小動物園
 TEL:0258-37-6385

关于生活资金贷款制度（新型冠状病毒感染对策）

为因新冠疫情的影响，失业或收入减少，被生活所困的家庭，提供必要的生活资金贷款。贷款无利息。申请期限可延至6月底。

■紧急小额资金

- 贷款对象：由于新型冠状病毒的影响而收入减少，急需生活费的家庭
- 贷款金额：最多20万日元（无息贷款）
- 还款期限：2年之内
- 申请期限：截至6月30日
- 申请地点：长冈市社会福祉协议会（TEL：0258-33-6000）

详细内容请咨询长冈市社会福祉协议会。如需帮助，请联系长冈市国际交流中心“地球广场”。

【咨询】长冈市国际交流中心“地球广场”

【TEL】0258-39-2714

【厚生劳动省HP】



可使用日语・中文(简体字)・英语・越南语・韩语・尼泊尔语・缅甸语・孟加拉语・葡萄牙语以及西班牙语阅览宣传单。

有关新型冠状病毒感染症患者的人权尊重问题

对于新冠病毒感染症患者等有关人员的诽谤中伤及歧视等行为，已经成为社会问题。甚至在网络上，还出现了大量毫无根据的谣言和传闻，请大家不要轻信更不要加以传播。请阅览、传达政府机关发出的正确信息和通知。面对患者也请身处其境给予理解和尊重。

关于人权问题，有为外籍人士服务的多语种咨询窗口。

◆人权问题外语咨询窗口：

电话号码：0570-090-911

平日上午9点~下午5点

※年末年初休息

◆咨询语种：

英语・中文・韩语・菲律宾语・葡萄牙语・越南语・尼泊尔语・西班牙语・印度尼西亚语・泰语



~~长冈·紫罗兰项目~~

为因为新冠疫情的影响，生活上有困难的女性提供帮助！



HP

○如果您遇到困难需要咨询时
请联系我们！

电话：080-9691-7830

地点：长冈市民协动中心

（市政厅阿偶蕾长冈 西栋3楼）

时间：上午10点~下午4点

（周六、周日和节假日，12月29日至1月3日 休息）

○免费发放生理用品

地点：市民协动中心、男女平等推进中心 威尔长冈（长冈市民中心2楼）、市政府综合窗口（阿偶蕾长冈1楼）、科学博物馆（幸福广场1楼）、国际交流中心“地球广场”



关于地震的防范措施



当大地震发生时，水电、煤气等设备有可能遭到损害而无法使用，超市的食物也无法正常供应。因此，请事先准备好一些无需烹饪即可食用的食品。另外，每人1天大约需要两公升左右的饮用水，也请务必备好以备不时之需。收音机和手电筒，请放入电池以便随时使用。

地球广场放置有日语、中文和英文的防灾备用品清单供您参考。

请大家确认并备齐所需物品，以防万一。



长冈节大焰火大会 8月2日(周二)・3日(周三)

今年的焰火大会不设免费的观赏席。希望在焰火会场内观赏的朋友，需要购买入场券。

长冈市民优先的入场券的预售将于5月9日(周一)开始。

有关购票方法及注意事项等请阅览和市政信息杂志5月刊一起发送的焰火大会购票指南。

售票日程	
5月9日(周一) ~5月20日(周五)	长冈市民优先预售票(抽签) 申请方法: 明信片或网上申请
截至6月13日(周一)	抽中通知
6月11日(周六) ~6月20日(周一)	一般售票(抽签) 申请方法: 只限于网上申购
6月24日(周五)	抽中通知
6月27日(周一) ~7月1日(周五)	官方网站售票(有余票时): 只限于网上购票(先到者优先)

可以利用网络在长冈焰火售票中心的主页上申请购买，也可以使用附在市政信息杂志5月刊上的明信片进行申请(需贴上63日元的邮票)。

关于购票:

咨询: 长冈焰火大会票务中心

电话: 0570-082-083

二维码 →



关于长冈节大焰火大会:

咨询: 一般财团法人 长冈焰火财团

电话: 0258-39-0823



越后丘陵公园 举办活动



- 飘香的玫瑰节

约八百多品种、2,400株艳丽的玫瑰竞相开放，供游客观赏。

期间: 5月28日(周六)~6月19日(周日)

地点: 玫瑰园

- 郁金香球根挖掘体验

郁金香开花凋谢后，可将球根从土壤中挖出。欢迎参加挖掘体验，还可以将球根携带回家哦。

时间: 5月28日(周六) 上午7点~中午

地点: 花之丘



- 关于越后丘陵公园

开园时间: 上午9点30分~下午6点

※5月28日(周六)和29日(周日)、6月4日(周六)和5日(周日)，玫瑰园从早上7点开放。

入园费: 450日元(65岁以上210日元，中学生以下免费)

6月5日(周日)入园免费，但停车场收费。

停车费: 普通车320日元、两轮车100日元(自行车除外)

咨询: 国营越后丘陵公园 电话: 0258-47-8001



喜迎山古志的羊驼



悠久山小动物公园将迎来两只由山古志羊驼牧场饲养的羊驼。

除了羊驼以外，园内还有日本猕猴、兔子等约30种动物可供游客观赏。

羊驼在园期间: 4月23日(周六)~6月19日(周日)

时间: 上午9点~下午5点

地点: 悠久山小动物园(悠久山公园内)

费用: 免费

咨询: 悠久山小动物园

电话: 0258-37-6385



The System to Provide Loans for Households Affected by COVID-19



Households who have lost their jobs or whose earnings have been reduced due to the COVID-19 pandemic can borrow money necessary for their livelihood. The application deadline has been extended until Thursday, June 30th.

The Emergency Small Loan System

- **Eligibility:**
Households whose earnings have been reduced due to the effects of COVID-19 and who urgently require money needed for their livelihood
- **Amount of Money That Can Be Borrowed:**
Up to ¥200,000
- **Repayment Period:**
The interest-free loan must be paid back within two years.

- **Application:**
Until June 30th (Thurs.)
Nagaoka *Shi Shakai Fukushi Kyōgikai*
(Nagaoka City Social Welfare Association)
Phone: 0258-33-6000

For assistance:
Nagaoka City International Affairs Center,
Chikyū Hiroba
Phone: 0258-39-2714



- **For further information:**
Refer to the leaflet on the Ministry of Health, Labour and Welfare website in Bengali, Burmese, Chinese (in simplified characters), English, Japanese, Korean, Nepalese, Portuguese, Spanish, and Vietnamese.



Concerns about Human Rights Regarding COVID-19 Infections

There are problems of inconsiderate behavior and words towards people who have caught COVID-19, their families, and others.

As information on the Internet is not always correct or accurate, please do not spread unreliable information. You are advised to refer to information provided by public offices or other reliable sources.

Everyone should think about other people's feelings and well-being before acting.



◆ Multilingual Consultations Concerning Human Rights

Foreign Language Human Rights Hotline
provided by the Ministry of Justice
Available Languages:
Chinese, English, Filipino, Indonesian, Korean,
Nepalese, Portuguese, Spanish, Thai, and
Vietnamese

Phone: 0570-090-911
Hours: 9:00 a.m. -5:00 p.m. Monday – Friday
Closed: Saturdays, Sundays, and national holidays
Year-End and New Year's Holidays

The Nagaoka *Sumire* Project

The Nagaoka *Sumire* Project supports women who have difficulties or worries about their daily life in the midst of the COVID-19 pandemic.

If you have difficulties or worries, and if you are not sure where to consult, feel free to contact:

Shimin Kyōdō Sentā (Civic Cooperation Center)
3rd Floor of the West Wing, City Hall Plaza - *A ôre* Nagaoka
Hours: 10:00 a.m. – 4:00 p.m. Monday – Friday
Closed: Saturdays, Sundays, and national holidays
December 29th – January 3rd
Phone: 080-9691-7830



Free sanitary pads are available at:

- *Shimin Kyōdō Sentā* (Civic Cooperation Center)
3rd Floor of the West Wing, City Hall Plaza - *A ôre* Nagaoka
- Gender Equality Promotion Center-Will Nagaoka
2nd Floor of the Nagaoka Civic Center on Ote Street
- Citizens' Consultation Desk
1st Floor of City Office (East Wing)
City Hall Plaza - *A ôre* Nagaoka
- Museum of Science
1st Floor of *Saiwai* Plaza in Saiwai-cho
- Nagaoka City International Affairs Center
Chikyū Hiroba



Be Prepared for Earthquakes



If powerful earthquakes hit, electricity, water, and gas may be cut off. If powerful earthquakes hit, you may not be able to go out shopping, or stores may run out of supplies.

You are advised to stock ready-to-eat food. It is said that you should stock at least two liters of water per day for each person in the household. A transistor radio and a flashlight equipped with fully-charged batteries should be kept handy.

Copies of a checklist of items to stock in Chinese, Japanese, English, and Vietnamese are available at the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba*.

You are advised to check the things you may need to keep or stock for unpredictable earthquakes.



The Nagaoka Festival Grand Fireworks Show August 2nd (Tues.) and August 3rd (Wed.)

For this year's Nagaoka Festival Grand Fireworks Show, all fireworks viewing sites will require prepaid tickets. If you wish to watch the fireworks at the fireworks viewing sites, you will need tickets for *yūryō kanranseki* (prepaid areas).

Applications for priority tickets exclusively reserved for the citizens of Nagaoka will be accepted from May 9th (Mon.). Detailed information about how to get priority tickets for prepaid areas and some advice will be included in the pamphlets to be distributed along with the May issue of *Shiseidayori*, the City Newsletter.

Getting Tickets for Prepaid Areas

May 9 (Mon.) – May 20 (Fri.)	Applications for priority tickets exclusively reserved for the citizens of Nagaoka will be accepted via postal mail (use the designated postcard printed in the pamphlets) or the Internet. Applications will be decided by lottery.
By June 13 (Mon.)	Winners will be notified.
June 11 (Sat.) – June 20 (Mon.)	Applications from the general public (including citizens of Nagaoka) will be accepted only via the Internet with credit card payment. Applications will be decided by lottery.
June 24 (Fri.)	Winners will be notified.
June 27 (Mon.) – July 1 (Fri.)	Unsold or canceled tickets will be available for purchase via the Internet with credit card payment on a first-come, first-served basis.

Applications via the Internet will be through the Nagaoka *Hanabi* Ticket Center website

ながおかはなび
(長岡花火チケットセンター).

Applications via postal mail will require the postcard attached to the pamphlet distributed with the City Newsletter. (A ¥63 stamp is needed.)

In order for everyone to enjoy the Nagaoka Fireworks safely, your kind cooperation will be most appreciated to prevent the spread of COVID-19.

For further information about prepaid areas and their tickets:

Nagaoka *Hanabi* Ticket Center

ながおかはなび
(長岡花火チケットセンター)

Phone: 0570-082-083



For further information about the Nagaoka Festival Grand Fireworks Show:

Nagaoka Fireworks Foundation

(Nagaoka *Hanabi Zaidan*) Phone: 0258-39-0823



Special Seasonal Events at Echigo Hillside Park



★ The Fragrant Rose Festival

Visitors can enjoy nearly 2,400 rose plants of about 800 species.

Venue: Fragrant Rose Garden

Hours: 9:30 a.m. – 6:00 p.m.

May 28 (Sat.) – June 19 (Sun.)

The garden is specially open from 7:00 a.m. on the last weekend of May (28th and 29th) and the first weekend of June (4th and 5th).

★ Hands-on-Experiences of Digging for Tulip Bulbs

Visitors can dig out tulip bulbs after their flowers have fallen and can take them home as souvenirs.



Venue: Flower Hill

Hours: 7:00 a.m. – 12:00 p.m.

May 28 (Sat.)

Echigo Hillside Park

Hours: 9:30 a.m. – 6:00 p.m.

Admission: ¥450 for the general public

¥210 for people 65 years old and over

Free for junior high school students and under

Admission is free on June 5 (Sun.), but there are parking fees.

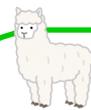
Parking Fees: ¥320 for regular vehicles

¥100 for motorized two-wheeled vehicles

For further information:

Echigo Hillside Park Management Office

Phone: 0258-47-8001



Enjoy Seeing Alpacas from Yamakoshi!



Two alpacas that are being raised at the Alpaca Farm in Yamakoshi are now staying for a while at Yuckyuzan Mini-Zoo.

In addition to the alpacas, visitors can see nearly 30 different kinds of animals such as Japanese monkeys and rabbits at the Mini-zoo. Come and enjoy seeing these cute animals.

Days with Alpacas: April 23 (Sat.) - June 19 (Sun.)

Hours: 9:00 a.m. – 5:00 p.m.

Venue: Yuckyuzan Mini-Zoo in Yuckyuzan

Admission: Free



For further information: Yuckyuzan Mini-Zoo Office

Phone: 0258-37-6385

施設名	診療科目	あいている 時間
①こどもが 夜に 病気や けがをしたとき： 「中越 こども 急患 センター」 TEL:0258-86-5099	小児科 <子どもが 病気の とき>	月曜日～土曜日 午後6時45分～9時30分
②夜や 休みの日に 病気や けがをしたとき： 「休日・夜間 急患 診療所」 TEL:0258-37-1199	内科 <お腹が いたいときや 風邪の ときなど>	月曜日～金曜日 午後6時45分～9時30分 日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
	小児科 <子どもが 病気の とき> 外科 <けがや 手術の とき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～4時30分
③休みの日に 歯が いたくなった とき： 「休日・急患 歯科 診療所」 TEL:0258-33-9644	歯科 <歯が 痛い とき>	日曜日・祝日 午前9時～11時30分 午後1時～3時30分

◆新型コロナウイルスの 感染を 予防するため、行く前に 必ず 電話で 相談して ください。

◆産婦人科 (女の人の 病気や 赤ちゃんを 産むとき) は、在宅当番医制 (休みの日に 開いている 病院) です。(日曜・祝 休日のみ)

◆わからないときは、②休日・夜間急患診療所 (0258-37-1199) に きいて ください。

节假日急病就诊医疗机构 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【幸町2-1-1 幸福广场 (旧市役所办公大楼)】

医疗机构	医疗科目	挂号时间
①中越儿童急诊中心 TEL:0258-86-5099	小儿科	周一～周六 (节假日除外) 晚上6点45分～9点30分
②休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199	内科	周一～周五 (节假日除外) 晚上6点45分～9点30分 周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
	小儿科 外科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～4点30分
③休息日牙科急诊诊疗所 TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午9点～11点30分 下午1点～3点30分

◆妇产科为轮流值班制 (周日・节假日) 咨询:休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

Emergency Medical Facilities
Civic Health Center (Saiwai Plaza - 1F)

Facilities	Departments	Hours
Chuetsu Center for Children's Emergency Treatment (0258-86-5099)	Pediatrics (Shônika)	(Monday - Saturday) 6: 45 p.m. - 9: 30 p.m.
Clinic for Sundays, Holidays, and Nights (0258-37-1199) For obstetrics and gynecology (san fujin ka), the staff at this facility will give information about clinics in charge of specific Sundays or holidays.	Internal Medicine (Naika)	(Monday - Friday) 6: 45 p.m. - 9: 30 p.m.
		(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 4: 30 p.m.
	Pediatrics (Shônika) Surgery (Geka)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 4: 30 p.m.
Dental Clinic for Sundays and Holidays (0258-33-9644)	Dentistry (Shika)	(Sundays and Holidays) 9: 00 a.m. - 11: 30 a.m. 1: 00 p.m. - 3: 30 p.m.



さいわいプラザ
幸福广场
Civic Health Center
(Saiwai Plaza)